

Общественные ресурсы

г. Блумингтон, штат Миннесота
Отдел социальных услуг

Питание

Хлеба и рыбы Loaves and Fishes

952-948-0746 (в Блумингтоне)
www.loavesandfishesmn.org

- Бесплатные горячие обеды ежедневно с 17:30 до 18:30 в общественном центре «Creekside» по адресу: Creekside Community Center, 9801 Penn Ave. S. in Bloomington

Программа дополнительного питания при Отделе охраны материнства и детства службы здравоохранения Блумингтона, Bloomington Public Health WIC (Women, Infants and Children) Office Supplemental Food Program

952-563-8993, 952-563-8900 ТТУ
1900 W Old Shakopee Rd., Bloomington
www.ci.bloomington.mn.us

- Ваучеры на определенные продукты для беременных, кормящих и женщин в послеродовой период, а также для младенцев и детей до 5 лет
- Право на обслуживание обусловлено уровнем дохода и состоянием здоровья

Программа школьных завтраков и обедов г. Блумингтона Bloomington School Breakfast and Lunch Program

952-806-8770
www.bloomington.k12.mn.us

- Полезное питание для школьников по школьным дням
- Семьи могут иметь право на бесплатное школьное питание или питание по сниженной цене

Клуб покупателей Creekside Buyers Club

952-563-4944 V/TTY
9801 Penn Ave. S., Bloomington

- Продуктовый клуб расположен в общественном центре «Creekside» и работает каждый четверг с 9 до 11:15 и с 12:30 до 13:30

Community Resources:
Russian Translation



Ресторан "Сити Дайнер The City Diner

952-563-4948, 952-563-4944 ТТУ
www.ci.bloomington.mn.us

- Питательные обеды подаются в полдень по рабочим дням в общественном центре «Creekside» по адресу: 9801 Penn Ave. S.
- Стоимость для пожилых людей (60 лет и старше) – добровольное пожертвование в \$3 (\$6 для всех остальных)

Fare For All

952-563-4944 V/TTY
www.emergencyfoodshelf.org

- Ежемесячная программа питания без критериев дохода
- Возможны дополнительные расходы

VEAP Food Shelf

- 952-888-9616
9728 Irving Ave. S., Bloomington Предоставляет продукты на три дня в чрезвычайной ситуации
- Также предоставляет еду к празднику для пожилых, инвалидов и лиц с низким доходом

Продовольственные талоны по программе материальной помощи округа Хеннэпин

Hennepin County Economic Assistance - Food Stamps
612-596-1300, 612-348-3207 ТТУ
www.co.hennepin.mn.us

- Вы можете иметь право получать продовольственные талоны на покупку продуктов

Meals on Wheels

952-835-1665

- Горячее питание доставляется немобильным жителям Блумингтона с понедельника по пятницу
- Возможны дополнительные расходы

Медицинская помощь

Служба здравоохранения Блумингтона

Bloomington Public Health
952-563-8900 V/TTY

- "ВИК" (Женщины, Младенцы, Дети), вакцинация, прививки от гриппа, оценка степени риска здоровья, женские осмотры, приём пожилых людей.

Жилье

Отдел социальных услуг Блумингтона Bloomington Human Services

952-563-8733, 952-563-8740 ТТУ
1800 W Old Shakopee Rd,
Bloomington
www.ci.bloomington.mn.us

- Вакансии квартир (имеются переводчики)
- Процедуры подачи заявления на субсидируемые квартиры или квартиры в аренду по рыночной цене

Жилищно-строительное управление г. Блумингтона Bloomington Housing and Redevelopment Authority (HRA)

952-563-8937, 952-563-8740 ТТУ
1800 W Old Shakopee Rd.,
Bloomington
www.ci.bloomington.mn.us

- программа 8 по предоставлению субсидируемого жилья (Section 8)
- Программа аренды
- Программа муниципального жилья
- Ссуды на ремонт жилья

Bridging

Bloomington
www.bridging.org

- Семьи с низким доходом могут иметь право на получение бесплатной мебели
- За направлением на бесплатное приобретение мебели от «Bridging» обращайтесь в Отдел социальных услуг по телефону: 952-563-8733, 952-563-8740 ТТУ.

Home Line

612-728-5767
www.homelinemn.org

- Защита прав арендаторов

ДЛЯ СЛАБОСЛЫШАЩИХ:

Если программа не имеет специального телефона для слабослышащих (ТТУ), обращайтесь в релейную службу Миннесоты по тел. 1-800-627-3529 или 711.

Юридические ресурсы

Комиссия по правам человека г. Блумингтона **Bloomington Human Rights Commission**

952-563-8733, 952-563-8740 ТТУ
www.ci.bloomington.mn.us

- Предоставляет посреднические услуги по жалобам на дискриминацию в Блумингтоне
- Ведет просветительскую деятельность по вопросам прав человека

Иммиграционная консультация **Immigration Clinic**

612-825-6863
3400 Park Ave. S
Minneapolis, MN 55408

- Бесплатная юридическая консультация по вопросам иммиграции
- По четвергам с 15 до 17; «живая» очередь

Общество юридической помощи **Миннеаполиса**

Legal Aid Society of Minneapolis
612-332-1441
430 1st Ave. N, Ste 300, Minneapolis
www.midmnlegal.org

- Право на обслуживание имеют жители округа Хеннепин с низким доходом
- Бесплатные услуги адвоката по вопросам государственных льгот (программа «С вэлфера – на работу», продовольственные талоны, выплаты по безработице, социальное обеспечение), по вопросам жилья (арендные конфликты), семьи и юности (для подростков от 12 до 17 лет, которые подвергаются противоправному обращению, небрежению или оставлению), представительство по делам престарелых и потребителей
- Помощь в оформлении документов по вопросам иммиграции и гражданства

Служба оформления гражданства США и иммиграции **U.S. Citizenship and Immigration Services**

1-800-375-5283
2901 Metro Dr., Ste 100, Bloomington
www.uscis.gov

- Услуги по вопросам иммиграции

Трудоустройство

Департамент трудоустройства и экономического развития **Миннесоты**

MN Department of Employment and Economic Development
www.uimn.org

- Вопросы безработицы

Биржа труда Миннесоты **MN Workforce Center**

952-346-4000, 952-346-4043 ТТУ
www.mnwfc.org

- Извещение о рабочих вакансиях и ресурсы по трудоустройству

Транспортные услуги

BE Line

612-373-3333, 612-341-0140 ТТУ

- Ежедневные автобусные перевозки по Блумингтону и Эдаине

Транспортная служба города **Блумингтон City of Bloomington Transportation Service**

952-563-4948, 952-563-4944 ТТУ
www.ci.bloomington.mn.us

- Перевозки только в пределах города Блумингтон.
- Перевозки выполняются с понедельника по пятницу. Звоните, чтобы узнать точное время и расценки.

Муниципальный транспорт **Metro Transit**

612-373-3333, 612-341-0140 ТТУ
www.metrotransit.org

- транспортная служба в пределах муниципалитета

Добровольцы в помощь людям **VEAP (Volunteers Enlisted to Assist People)**

952-888-9616
9728 Irving Ave. S, Bloomington
www.veapvolunteers.org

- звоните с 9 до 16 часов и оставьте сообщение
- бронирование за 7 дней заранее

Справочные услуги

Отдел социальных услуг **Блумингтона Bloomington Human Services**

952-563-8733, 952-563-8740 ТТУ
1800 W Old Shakopee Rd,
Bloomington
www.ci.bloomington.mn.us

- предоставляет информацию и направляет в нужные инстанции

Отдел по вопросам семьи и детства **Family and Children's Services**

612-728-2061 or 952-967-9060
Loffler Building, Ste 318
1101 E 78th St, Bloomington
www.everyfamilymatters.org

- защита прав семьи, переводческие услуги, направление в инстанции согласно культурным особенностям

Отдел по этническим вопросам округа Хеннепин **Hennepin County Office of Multi-Cultural Services**

612-348-2193
330 S 12th St., Ste 450, Minneapolis
www.co.hennepin.mn.us

- имеются русскоязычные представители для помощи в оформлении заявлений на услуги, предоставляемые округом

Организация в помощь еврейским семьям **Jewish Family and Children's Service**

952-546-0616
13100 Wayzata Blvd. Ste 400,
Minnetonka
www.jfcsmpls.org

- социальные услуги и служба профориентации
- Консультирование по вопросам переселения и программы помощи семье

World Relief

612-798-4332
1515 E. 66th St., Richfield
www.wr.org

- Трудоустройство и вопросы переселения беженцев, помощь в оформлении иммиграционных документов

Отдых и развлечения

Отдел парков и отдыха г. Блумингтона City of Bloomington Parks and Recreation
952-563-8877, 952-563-8740 ТТУ
1800 W Old Shakopee Rd.,
Bloomington
www.ci.bloomington.mn.us

- Программы отдыха для всех, независимо от физических способностей, круглый год

Центр искусств Блумингтона Bloomington Art Center
952-563-4777
1800 W Old Shakopee Rd.,
Bloomington
www.bloomingtonartcenter.com

- Классы по изобразительному искусству и театральному мастерству, исполнительские возможности

Спортивная ассоциация Блумингтона Bloomington Athletic Association (БАА)
www.baaonline.org

- Спортивные программы для юношества

Бойскауты Boy Scouts
763-545-4550
www.northernstarbsa.org

- Программа для юношества

Центр юношества Galaxy Youth Center
952-681-6124

www.bloomington.k12.mn.us

- Отдых, общение, обучение, воспитание лидерских качеств и услуги для детей 6 – 8 классов

Герлскауты Girl Scouts
763-535-4602 www.girlscoutsmpls.org

- Программа для юношества

Southdale YMCA
952-835-2567
www.ymcatwincities.org

- Социальные программы, отдых и кемпинг

Как дела? What's Up
www.uwmsp.org

- Бесплатная справочная служба для юношества

Психологическая помощь для подростков и семей

Отдел здравоохранения Блумингтона Bloomington Public Health
952-563-8900 V/ТТУ
1900 W Old Shakopee Rd., Bloomington
www.ci.bloomington.mn.us

- Клиники для детей и юношества, планирование семьи и службы для подростков, беременных подростков и родителей-подростков

Мост для убежавших из дома детей The Bridge for Runaway Youth
612-377-8800
1111 W 22nd St., Minneapolis
www.bridgeforyouth.org

- Психологическая помощь отдельным лицам, семьям и подросткам

Краеугольный камень Cornerstone
952-884-0330
www.cornerstonemn.org

- Служба для лиц, подвергающихся бытовому насилию

Связь в кризисе Crisis Connection
612-379-6363
www.crisis.org

- Круглосуточный «телефон доверия» - психологическая помощь по предотвращению самоубийств, в случаях бытового насилия, изнасилования, противоправного обращения с детьми, депрессии и в других кризисных жизненных ситуациях

Служба по вопросам семьи и детства – программа школьной успеваемости Family and Children's Service – School Success Initiative
952-884-7353
Loffler Building, Ste 318
1101 E 78th St, Bloomington
www.everyfamilymatters.org

- Консультация психолога
- Русскоязычная помощь для школьников и их родителей

Storefront/Youth Action
612-861-1675
6425 Nicollet Ave. S, Richfield
www.storefront.org

- способствует развитию детей школьного возраста путем образования, лечебных программ и педагогического вмешательства

Единый Блумингтон за молодежь Bloomington United for Youth (BUY)
952-681-5903
www.tricitypartners.org

- Способствует созданию атмосферы поддержки и развитию у детей сильных личностных качеств, необходимых для достижения успеха

Шалаш на дереве Tree House
952-253-0812
9030 W Bloomington Freeway,
Bloomington
www.treehouseyouth.org

- Группы поддержки, консультирование и развлекательные мероприятия для проблемной молодежи в Блумингтоне и Ричфилде

Баптистская церковь Southtown Baptist Church
2600 W. 82nd St., Bloomington
952-881-1122
www.southtownbaptist.com

- Консультирование, религиозные службы, воскресная школа

Материальная помощь и медицинское страхование

Программа финансовой помощи в чрезвычайных ситуациях Emergency Financial Services Program (VEAP) Volunteers Enlisted to Assist People (Добровольцы в помощь людям)
952-888-9616
9728 Irving Ave. S., Bloomington
www.veapvolunteers.org

Отдел материальной помощи округа Хеннепин Hennepin County Economic Assistance
612-596-1300
www.co.hennepin.mn.us

Отдел помощи в оплате медицинских услуг округа Хеннепин Hennepin County Medical Assistance
612-596-1300
www.co.hennepin.mn.us

Программа Minnesota Care
651-297-3862 или 1-800-657-3672

Помощь в оплате медицинских услуг General Assistance Medical Care (GAMC)
651-431-2670 или
1-800-657-3739

Детские учреждения

Отдел помощи по устройству ребенка в детское учреждение округа Хеннепин Hennepin County Child Care Assistance Unit

612-348-5937

www.co.hennepin.mn.us

- Финансовая помощь для устройства ребенка в детское учреждение

Выбор детского учреждения Resources for Child Caring

651-641-0305

- Помощь в выборе детского учреждения

Школьный округ Блумингтона

952-681-6400

www.bloomington.k12.mn.us

- SHAPE - курсы для взрослых, в том числе, по английскому языку (ESL) и на аттестат об окончании средней школы (GED) 952-681-6170 2575 W. 88th St., Bloomington
- Volunteer Connection – помощь в изучении английского языка и в поиске работы для взрослых) 952-681-6109
- Kid's Safari (присмотр за детьми до и после школы) 952-681-6108

Добровольцы и наставники

Отдел социальных услуг Блумингтона Bloomington Human Services

952-563-8733, 952-563-8740 TTY

1800 W Old Shakopee Rd, Bloomington

www.ci.bloomington.mn.us

- Добровольческие возможности

Партнерство в наставничестве The Mentoring Partnership

612-370-9180

81 S 9th St., Ste 200, Minneapolis

www.mentoringworks.org

Социальные услуги Блумингтона при центре Creekside

Следующие программы для пожилых работают при центре Creekside по адресу Creekside Community Center, 9801 Penn Ave. S. За дополнительной информацией о конкретной программе обращайтесь по телефону 952-563-4944 V/TTY.

- Прикладное искусство
- Группы карточных игр
- Оздоровительные программы
- Информация и пропаганда
- Возможность проявить организаторские способности
- Группы музицирования
- Программы здорового питания
- Работа с пожилыми, Deb Hoger, 952-888-7121
- Отдых и спорт
- Группы поддержки
- Добровольческие возможности

Важные телефоны

- Bloomington Civic Plaza (мэрия) 952-563-8700 www.ci.bloomington.mn.us
- Отдел социальных услуг Блумингтона Bloomington Human Services 952-563-8733, 952-563-8740 TTY. www.ci.bloomington.mn.us
- Общественный центр Creekside Creekside Community Center 952-563-4944 V/TTY www.ci.bloomington.mn.us
- Полицейское управление Блумингтона (неэкстренные случаи) Bloomington Police Department 952-563-4900 **В экстренных случаях звоните по телефону 911** www.ci.bloomington.mn.us
- PACER Center, Inc. (для детей с инвалидностью и их семей) 952-838-9000 www.pacer.org
- Департамент автотранспорта (водительские удостоверения) Department of Motor Vehicle 952-563-8719 9930 Logan Ave. S., Bloomington www.ci.bloomington.mn.us
- Справочная служба на различных языках при Департаменте социального обеспечения Миннесоты (русский язык) 1-888-562-5877
- Language Line 1-800-528-5888, платная служба телефонного перевода 24 часа в сутки (принимаются кредитные карточки) www.language.com



Составлено Отделом социальных услуг г. Блумингтона

Bloomington Civic Plaza
1800 West Old Shakopee Road
Bloomington, MN 55431-3027
www.ci.bloomington.mn.us

За дополнительными экземплярами и с вопросами обращайтесь по тел. 952-563-8733, 952-563-8740 TTY

Город Блумингтон отвергает дискриминацию на основе инвалидности в предоставлении, доступе, лечении или найме в отношении своих услуг, программ и мероприятий. Для участия инвалидов во всех службах, программах и мероприятиях г. Блумингтона по требованию предоставляется специальное оборудование. По требованию эти сведения могут быть предоставлены в шрифте Брайля, крупным шрифтом, на кассете и (или) на компьютерном диске.